

LOGO



I	Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
UK	Installation, use and maintenance	pag. 20
F	Installation, usage et maintenance	pag. 38
E	Instalación, uso y mantenimiento	pag. 56
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 74
NL	Installatie, gebruik en onderhoud	pag. 92

Estimado Sr./Sra.

Le agradecemos y le felicitamos por haber elegido un producto nuestro. Antes de utilizarlo, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características.

Para más aclaraciones o en caso de necesidad dirijase a su DISTRIBUIDORE donde ha efectuado la compra o visite nuestro sitio internet www.edilkamin.com en la opción DISTRIBUIDORE.

NOTA

- Después de haber desembalado la estufa, asegúrese de que el aparato esté íntegro y completo (revestimiento, manija “mano-fría”, libro de garantía, guante, CD/ficha técnica, espátula, sales deshumidificadoras, llave Allen)

En caso de anomalías contacte rápidamente el distribuidore donde lo ha comprado al que entregará copia del libro de garantía y del documento fiscal de compra.

- Puesta en servicio/ensayo

Deberá ser efectuada absolutamente por el DISTRIBUIDORE de lo contrario decaerá la garantía. La puesta en servicio como lo describe por la norma UNI 10683 Rev. 2005, (capítulo “3.21”) consiste en una serie de operaciones de control con la estufa instalado y con el objetivo de asegurar el funcionamiento correcto del sistema y la conformidad del mismo a las normativas.

- instalaciones incorrectas, mantenimientos realizados incorrectamente, el uso impropio del producto, exoneran a la empresa fabricante de cualquier daño que deriva del uso.

- El número de cupón de control, necesario para la identificación de la estufa, está indicado:

- en la parte alta del embalaje

- en el libro de garantía dentro del hogar

- en la placa aplicada en la parte posterior del aparato;

Dicha documentación debe ser conservada para la identificación junto con el documento fiscal de compra cuyos datos deberán comunicarse en ocasión de posibles solicitudes de informaciones y puestos a disposición en caso de posible intervención de mantenimiento;

- las piezas representadas son gráfica y geoméricamente indicativas.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A. con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Código fiscal P.IVA 00192220192

Declara bajo la propia responsabilidad que:

La estufa de pellet de leña descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción)

ESTUFA DE PELLETT, de marca comercial EDILKAMIN, denominada LOGO

Nº de SERIE: Ref. Etiqueta datos

AÑO DE FABRICACIÓN: Ref. Etiqueta datos

La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE ha sido además determinada por la conformidad a la norma europea: EN 14785:2006

Asimismo declara que:

la estufa de pellet de leña LOGO respeta los requisitos de las directivas europeas:

2006/95/CEE – Directiva Baja Tensión

2004/108/CEE – Directiva Compatibilidad Electromagnética

EDILKAMIN S.p.a. no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN sin autorización de la bajo firmante.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

La estufa LOGO produce aire caliente utilizando como combustible el pellet de leña, cuya combustión se controla electrónicamente. A continuación se ilustra el funcionamiento (las letras hacen referencia a la figura 1).

El combustible (pellet) se extrae del depósito de almacenamiento (A) y, a través de una cóclea (B) activada por un motorreductor (C), se transporta en el crisol de combustión (D). El encendido del pellet se efectúa por medio de aire caliente producido por una resistencia eléctrica (E) y aspirada en el crisol por un extractores de humos (F), y se expulsan a través de la boca (G) ubicada en la zona baja de la parte posterior de las estufas.

El hogar está revestido en hierro fundido, cerrado frontalmente por una puerta pequeña de vidrio cerámico (para la apertura utilizar la correspondiente manija “manofría”).

La cantidad de combustible y la extracción de humos/alimentación aire comburente, se regulan por medio de la ficha electrónica dotada de software con sistema Leonardo® con el fin de obtener una combustión de alto rendimiento y bajas emisiones. En la tapa está instalado el panel sinóptico (M) que permite la gestión y la visualización de todas las fases de funcionamiento. Las principales fases pueden ser controladas también por medio del mando a distancia opcional.

La estufa está equipada en la parte posterior con una toma de serie para la conexión (con cable opcional cód. 640560) a dispositivos de encendido remoto (p. ej. conmutador telefónico, termostato ambiente).

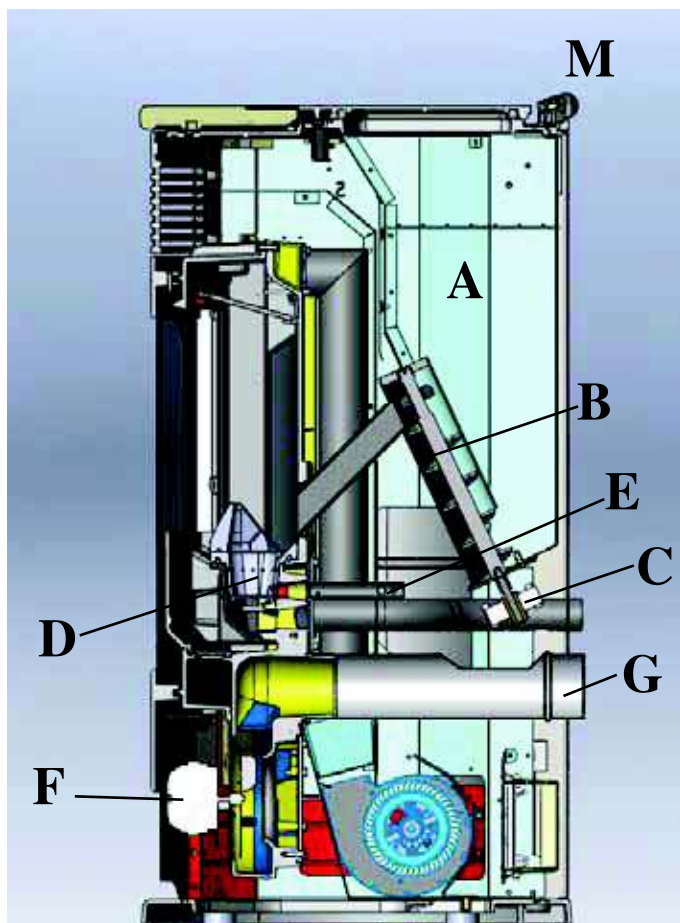


fig. 1

INFORMACIONES DE SEGURIDAD

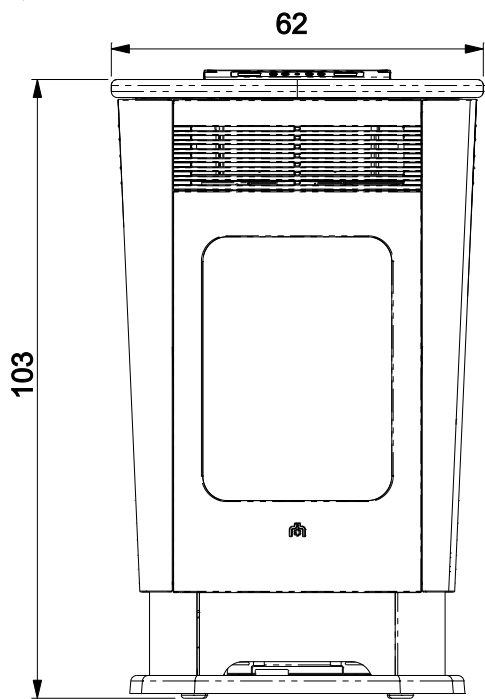
La estufa LOGO está proyectada para calentar, a través de una combustión automática de pellet en el hogar, el local en el cual se encuentra, por radiación que por movimiento de aire sale de las rejillas de la parte frontal.

- Los únicos riesgos que derivan del uso de las estufas están relacionados con el incumplimiento de la instalación o con un contacto directo con partes eléctricas en tensión (internas), o con un contacto con fuego y partes calientes (vidrio, tubos, salida de aire caliente) o con la introducción de sustancias extrañas.
- Usar como combustible solo pellet de leña.
- Si no funcionasen los componentes, las estufas están dotadas de dispositivos de seguridad que garantizan su apagado, que se efectuará sin intervenir en ningún momento. Para un funcionamiento regular la estufa ha de ser instalada respetando lo indicado en esta ficha y durante su funcionamiento la puerta no deberá abrirse: de hecho la combustión es controlada automáticamente y no necesita ninguna intervención.
- En ningún caso han de introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas.
- Para la limpieza del canal de humo (tramo de tubo que conecta la boca de salida de humos de la estufa con el tubo de humos) no deben utilizarse productos inflamables.
- Las partes del hogar y del depósito han de aspirarse exclusivamente en FRÍO.
- El cristal puede limpiarse en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin Edilkamin) y un paño.
- No limpie en caliente.
- Asegurarse de que la estufa es colocada y encendida por el VENDEDOR habilitado Edilkamin (según las indicaciones de esta ficha; condiciones indispensables para la validez de la garantía.
- Durante el funcionamiento de la estufa, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas (no toque sin el guante apropiado).
- No deposite objetos no resistentes al calor cerca de la estufa
- No utilice NUNCA combustibles líquidos para encender la estufa o para reavivar las brasas.
- No obstruya las aperturas de aireación del local de instalación, ni las entradas de aire de la misma estufa.
- No moje la estufa, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.
- No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.
- La estufa debe ser instalada en locales adecuados para la seguridad contra incendios y dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el aparato requiere para un correcto y seguro funcionamiento.
- En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol
- **ATENCIÓN: EL PELLETT VACIADO DEL CRISOL NO DEBE COLOCARSE EN EL DEPÓSITO.**

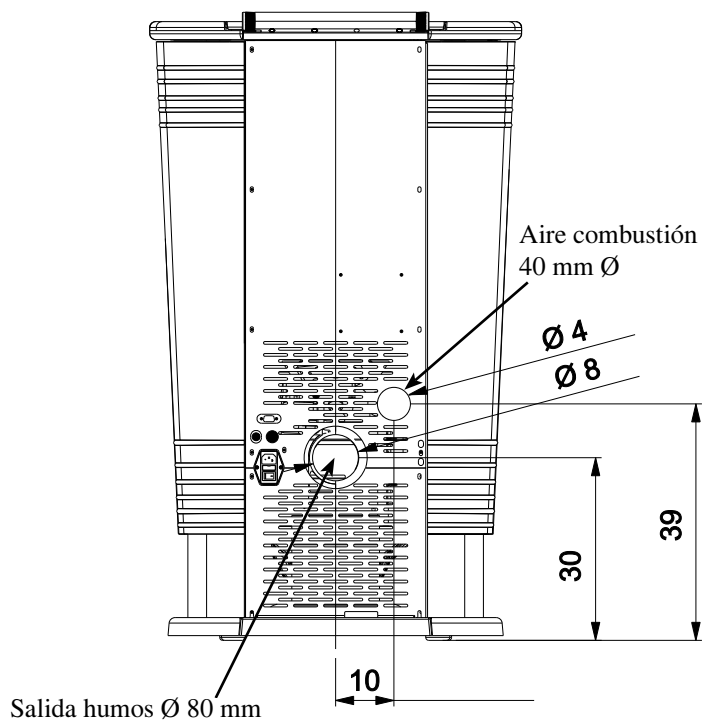
DIMENSIONES Y ACABADOS

- lados, tapa de cerámica blanco nata
- lados, tapa de cerámica bordeaux
- lados, tapa de cerámica gris

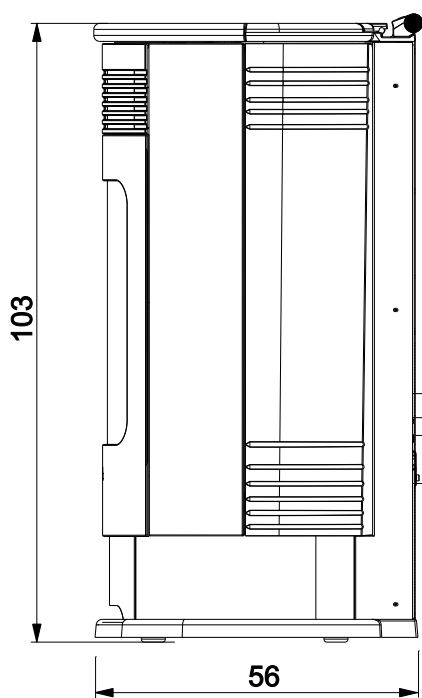
FRENTE



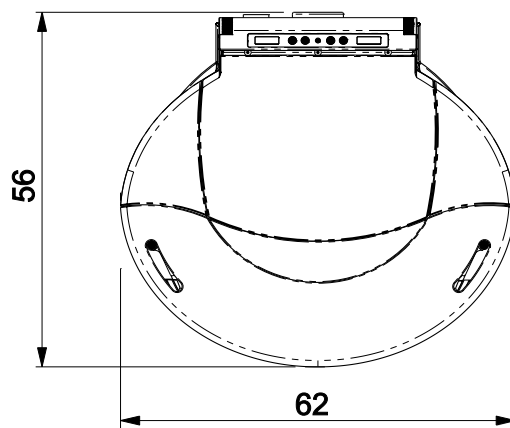
VUELTA



LADO



PLANTA



ESPAÑOL

CARACTERÍSTICAS

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS

Potencia nominal	9	kW
Rendimiento potencia nominal	91	%
Emisiones CO (13% O2) potencia nominal	0,012	%
Masa de humos potencia nominal	5,5	g/s
Potencia reducida	2,7	kW
Rendimiento potencia reducida	92,8	%
Emisiones CO (13% O2) potencia reducida	0,021	%
Masa de humos potencia reducida	2,1	g/s
Máximo exceso de temperatura humos	190	°C
Tiro mínimo	12	Pa
Autonomía min/max	10/35	horas
Consumo combustible min/max	0,6/1,9	kg/h
Capacidad depósito	20	kg
Volumen calentable *	235	m ³
Peso con embalaje	202	kg
Diámetro conducto humos (macho)	80	mm
Diámetro conducto toma aire (macho)	40	mm

* El volumen calentable se calcula considerando un aislamiento de la casa tal y como establece la L 10/91, y sucesivas modificaciones y una solicitud de calor de 33 Kcal/m³ hora

* Es importante tomar en consideración también la colocación de la estufa en el ambiente a calentar.

ADVERTENCIA:

- 1) tener en consideración que equipos externos pueden provocar averías al funcionamiento de la tarjeta electrónica.
- 2) Atención: Los trabajos con tensión de red, mantenimiento y controles deben realizarse por parte de personal cualificado.

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Alimentación	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interruptor on/off	sí	
Potencia media absorbida	100	W
Potencia absorbida en el encendido	400	W
Frecuencia mando a distancia (opcional)	infrarrojos	
Protección en alimentación general * (voir page 59)	Fusible 2AT, 250 Vac 5x20	
Protección en ficha electrónica*	Fusible 2AT, 250 Vac 5x20	

Los datos indicados arriba son indicativos.

EDILKAMIN s.p.a. se reserva modificar sin previo aviso los productos y a su entero juicio.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

• TERMOPAR:

Situada en la descarga de humos detecta la temperatura.

Según los parámetros programados controla las fases de encendido, trabajo y apagado.

• SENSOR FLUJO DE AIRE:

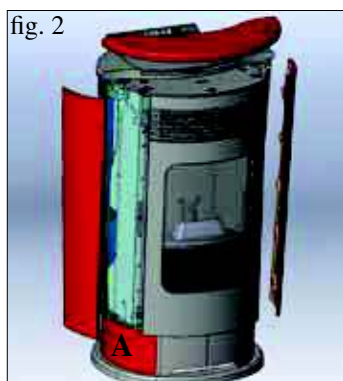
colocado en el canal de aspiración, interviene cuando el flujo del aire comburente no es correcto, con consiguientes problemas de depresión en el circuito de humos provocando el apagado de la estufa.

TERMOSTATO DE SEGURIDAD:

Interviene si la temperatura es demasiado elevada dentro de la estufa.

Bloquea la carga del pellet provocando el apagado de la estufa.

MONTAJE REVESTIMIENTOS



Accesorios varios suministrados:

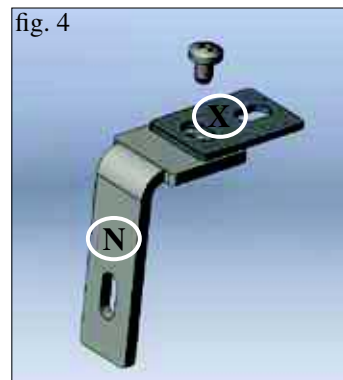
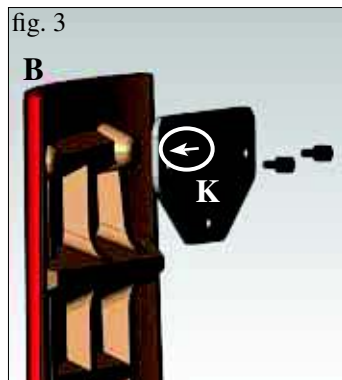
- Nº. 2 Abrazadera superior para fijación de cerámica (K - fig. 3-4)
- Nº. 2 Abrazadera inferior para fijación de cerámica (N1 - fig. 7)
- Nº. 4 Brida plana de regulación cerámica (X - fig. 4)
- Nº. 4 Brida angular de regulación cerámica (N - fig. 4)
- Nº. 4 Tornillo de auto roscado 4,2 x 9,5
- Nº. 12 Perno moleteado
- Nº. 4 Tornillo M5 x 8
- Nº. 4 Espesores de goma (N2 - fig. 7)

Fig. 1

Esta figura representa la estufa, en el estado en el que se encuentra después de haber sido desmontada

Fig. 2

La estufa se entrega con la parte metálica de revestimiento de los laterales inferiores (A) ya montada.



MONTAJE DE LOS ELEMENTOS CERÁMICOS LATERALES

Fig. 3

- Aplicar sobre la parte más alta de la zona posterior de las cerámicas las bridas superiores de fijación cerámica (K), con la flecha incisa dirigida hacia la parte frontal de la estufa, fijándolas en los orificios previstos por medio de los pernos suministrados

Nota: los elementos cerámicos laterales deben ser montados con la cavidad inferior girada hacia la parte frontal de la estufa (S - fig. 7). Además, en el interior tienen la indicación de la versión dch. o izq.

Fig. 4

- Fijar la brida plana de regulación cerámica (X) sobre la brida angular de regulación cerámica (N) con un tornillo de autorroscado de 4,2 x 9,5 entregado con el equipo.

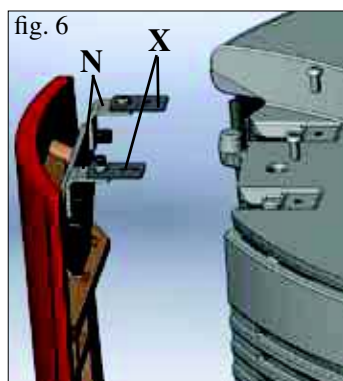
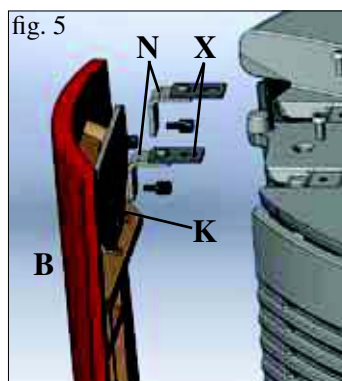


Fig. 5 - 6

- Aplicar sobre la brida superior de fijación cerámica (K) las bridas anteriormente ensambladas (N-X) fijándolas en los orificios por medio de los pernos suministrados.

Fig. 7

- Aplicar sobre la parte más baja de la zona posterior de las cerámicas las bridas inferiores de fijación cerámica (N1), con la flecha incisa dirigida hacia la parte frontal de la estufa, fijándolas en los orificios previstos por medio de los pernos suministrados.

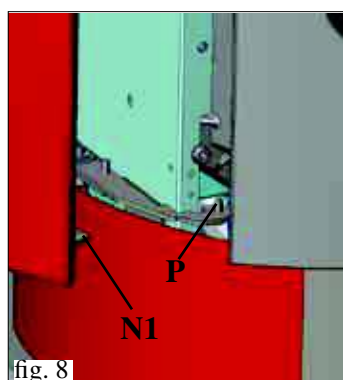
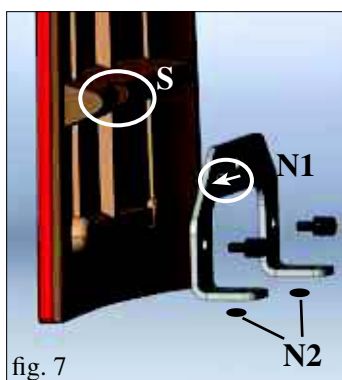
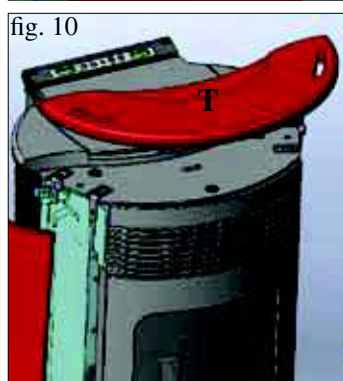
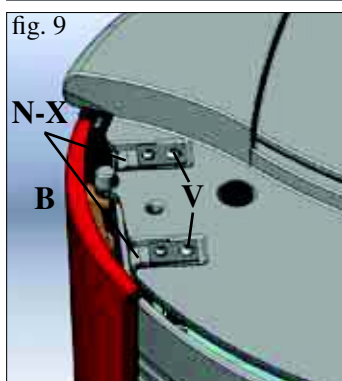


Fig. 8 - 9

- Apoyar la parte inferior del lado de cerámica calzando la brida inferior de fijación cerámica (N1) sobre los pernos (P) que se encuentran presentes sobre la estructura de la estufa.
- Completar la operación apoyando la parte superior del lateral de cerámica y atornillando las abrazaderas (X-N) en los orificios previstos en la tapa (utilizar los tornillos M5x8 suministrados -V).

ATENCIÓN: VERIFICAR QUE LA PUERTA PEQUEÑA EN FASE DE APERTURA NO ENTRE EN CONTACTO CON LOS ELEMENTOS CERÁMICOS LATERALES.



VERIFICAR LOS ACOPLAMIENTOS DE LOS ELEMENTOS CERÁMICOS LATERALES CON LOS LADOS EN HIERRO FUNDIDO EFECTUANDO POSIBLES REGULACIONES POR MEDIO DE LOS TORNILLOS (V) Y LAS ABRAZADERAS (N-X). SI FUERA NECESARIO UTILIZAR LAS GOMAS (N2) SUMINISTRADAS.

MONTAJE TAPA DE CERÁMICA

Fig. 10

Sobreponer la tapa de cerámica (T) centrándola en las ranuras presentes en la tapa de hierro fundido

INSTALLATION

En lo no expresamente indicado, hágase referencia a las normativas locales en cada nación. En Italia hacer referencia a la norma UNI 10683, y a eventuales indicaciones regionales o de las ASL locales. En caso de instalación en comunidad de propietarios, solicitar el visto bueno previo al administrador.

VERIFICACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS

La estufa NO debe encontrarse en el mismo ambiente donde hay extractores, aparatos de calefacción de tipo B, y otros aparatos que puedan poner en peligro el correcto funcionamiento. Ver norma UNI 10683.

CONTROL CONEXIÓN ELÉCTRICA (posicionar el enchufe en un punto accesible)

La estufa está dotada de un cable de alimentación eléctrica que se conectará a una toma de 230V 50 Hz, preferiblemente con interruptor magnetotérmico. Las variaciones de tensión superiores al 10% pueden estropear la estufa (si no existe hay que prever un interruptor diferencial adecuado). El sistema eléctrico debe ser según norma de ley, comprobar de manera particular la eficiencia del circuito de tierra. La línea de alimentación debe tener una sección adecuada a la potencia del aparato. La ineficiencia del circuito de tierra provoca el mal funcionamiento del cual Edilkamin no se hace responsable.

COLOCACIÓN

Para el correcto funcionamiento la estufa tiene que ser colocada en posición normal. Comprobar la capacidad de sustentación del suelo.

DISTANCIAS DE SEGURIDAD CONTRA INCENDIO

La estufa debe ser instalada respetando las siguientes condiciones de seguridad:

- distancia mínima en los lados y en la parte posterior de 40 cm de los materiales medianamente inflamables
- delante de la estufa no pueden colocarse materiales fácilmente inflamables a menos de 80 cm.

Si no fuera posible prever las distancias arriba indicadas, es necesario poner en acto medidas técnicas y de construcción para evitar cualquier riesgo de incendio. En caso de conexión con pared de madera u otro material inflamable, es necesario aislar adecuadamente el tubo de descarga de humos.

TOMA DE AIRE

Es necesario que el local donde se coloca la estufa tenga una toma de aire con una sección de al menos 80 cm² que garantice el cambio de aire consumado por la combustión. Como alternativa, es posible coger el aire para la estufa directamente del exterior a través de una prolongación del tubo, en acero, y con un diámetro de 4 cm. En este caso pueden existir problemas de condensación y es necesario proteger con una red la entrada de aire, garantizando una sección libre de al menos 12 cm². El tubo tiene que tener un largo inferior a 1 metro y no tiene que tener curvas. Tiene que acabar con un tramo de 90° hacia abajo o con una protección para el viento. En cualquier caso, todo el aire de manera conducto de admisión debe ser garantizada una sección libre al menos de 12 cm². El terminal externo del conducto toma de aire debe ser protegido con una red contra insectos que no reduzca la sección pasante útil de 12 cm².

DESCARGA DE HUMOS

El sistema de descarga de humos debe ser único para la estufa (no se admiten descargas en salida de humos común a otros dispositivos).

La descarga de humos se realiza desde el tubo de diámetro 8 cm situado en la parte posterior. La descarga de humos debe conectarse con el exterior utilizando apropiados tubos de acero certificados EN 1856.

El tubo debe estar sellado herméticamente. Para el cierre hermético de los tubos y su eventual aislamiento es necesario utilizar materiales resistentes a altas temperaturas (silicona o masilla de altas temperaturas).

El único tramo horizontal admitido puede tener un longitud de hasta 2 m. Es posible un número de hasta dos curvas con amplitud máx 90°.

Es necesario (si la descarga no se introduce en un tubo de humos) un tramo vertical externo de al menos 1,5 m y un terminal anti-viento (referencia UNI 10683).

El conducto vertical puede ser interior o exterior.

Si el canal de humo está en el exterior debe estar aislado adecuadamente. Si el canal de humo se introduce en un tubo de salida de humos, éste debe estar autorizado para combustibles sólidos y si tiene el diámetro más grande de 150 mm es necesario sanearlo entubándolo con tubos de sección y materiales idóneos (por ej: acero 80 mm de diámetro).

Todos los tramos del conducto de humos deben ser accesibles. Las chimeneas y los conductos de humo a lo que están conectados los aparatos que usan combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (verificar si en el propio país existe una normativa al respecto).

La ausencia de control y limpieza regulares aumenta la probabilidad de un incendio de la chimenea.

Si así fuera, proceder de la siguiente manera: no apague con agua; vaciar el depósito del pellet; Contactar a personal especializado después del accidente antes de poner en marcha la máquina.

CASOS TÍPICOS

Fig. 1

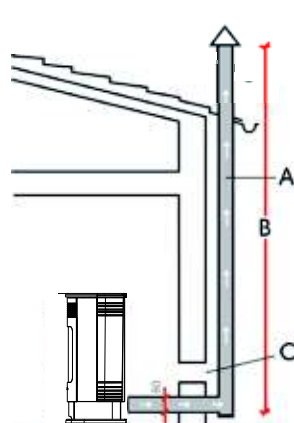
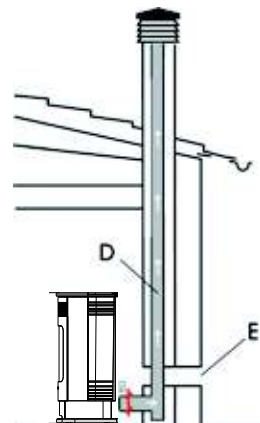


Fig. 2



- A: tubo de salida de humos de acero aislado
- B: altura mínima 1,5 m y más de la altura de canalón del techo
- C-E: toma de aire del ambiente (sección de conexión mínimo 80 cm²)
- D: tubo de salida de humos de acero, interno al tubo de salida de humos existente de obra

CHIMENEA

Las características fundamentales son:

- sección interna en la base igual que la del tubo de humos
- sección de salida no menor que el doble de la del tubo de humos
- posición a todo viento, por encima del techo y fuera de las zonas de reflujo, por encima de la cumbrera y por fuera de las zonas de reflujo.

INSTRUCCIONES DE USO

1er Encendido/Ensayo a cargo del Distribuidor

La puesta en servicio debe ser efectuada como se prescribe por la norma UNI 10683 punto 3.21 Dicha norma indica las operaciones de control que efectuar en el sitio, que aseguran el correcto funcionamiento del sistema.

Antes de encender.

Para el primer encendido es indispensable dirigirse al Distribuidor de zona Edilkamin, que calibrará la estufa según el tipo de pellet y condiciones de instalación activando de esta forma la garantía.

Durante los primeros encendidos se pueden apreciar ligeros olores a pintura que desaparecerán en breve tiempo.

Antes de encender es necesario comprobar:

- La correcta instalación
- La alimentación eléctrica.
- El cierre de la puerta, que debe ser hermético.
- La limpieza del cristal
- La presencia en la pantalla de la indicación de estado en espera (fecha, potencia o temperatura intermitente).

CARGA DEL PELLE EN EL DEPÓSITO

La tapa del depósito se abre y se cierra a través del práctico sistema de clic-clac ejerciendo una ligera presión en la parte delantera de la tapa de fundición (fig. 1-2).

ATENCIÓN:

utilizar el guante apropiado suministrado si se carga la estufa mientras está en funcionamiento y por lo tanto caliente.

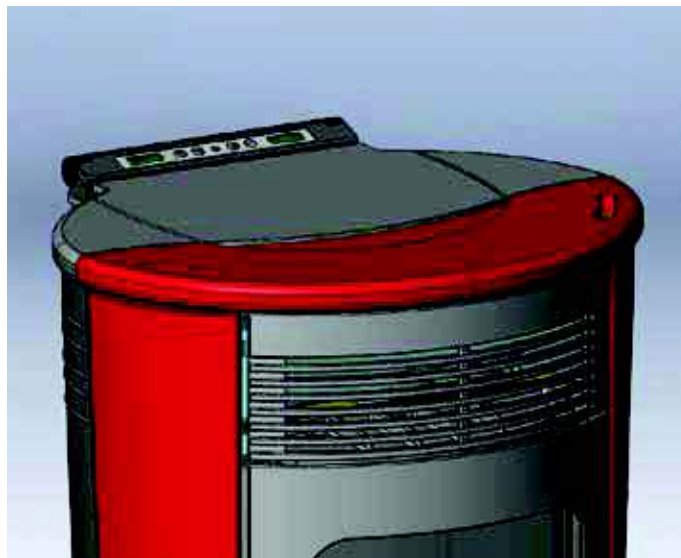


fig. 1

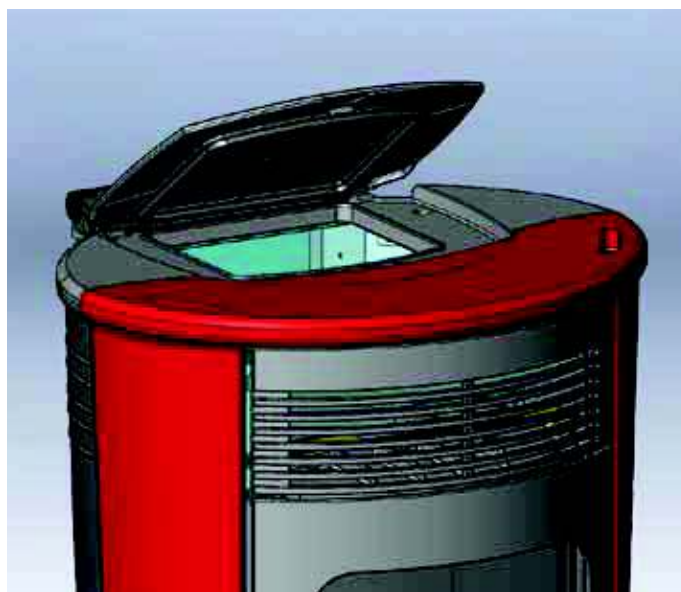


fig. 2

ESPAÑOL

NOTA sobre el combustible.

LOGO está proyectada y programada para quemar pellet de madera de 6 mm de diámetro.

El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros, obtenidos prensando serrín, de altos valores, sin usar aglutinantes u otros materiales extraños.

Se comercializa en sacos de 15 Kg. Para NO poner en peligro el funcionamiento de las estufas es indispensable NO quemar otras cosas. La utilización de otros materiales (incluida leña), detectable a través de análisis de laboratorio, dejaría sin efecto la garantía. Edilkamin ha proyectado, probado y programado sus propios productos para que garanticen las mejores prestaciones con pellet de las siguientes características:

diámetro: 6 milímetros

longitud máxima: 40 mm

humedad máxima: 8%

rendimiento calórico: 4300 kcal/kg

El uso de pellet con diferentes características implica la necesidad de un específico ajuste de las estufas, análogo al que realiza el DISTRIBUIDOR en el primer encendido.






El uso de pellet no apropiados puede provocar: disminución del rendimiento, anomalías de funcionamiento, bloqueos por obstrucción, suciedad del vidrio, materiales incombustos. Un simple análisis del pellet puede llevarse a cabo visualmente.

Buena: Liso, longitud regular, poco polvoroso.

De mala calidad: con grietas longitudinales y transversales muy polvoroso, longitud muy variable y con presencia de cuerpos extraños.

INSTRUCCIONES DE USO

PANEL SINÓPTICO


-  presionado durante 2" enciende y apaga
-  para acceder al menú
-  para aumentar las distintas regulaciones
-  para disminuir las distintas regulaciones
-  (tecla carga pellet/reserva) presionado una vez "informa" a la memoria de la estufa que se ha cargado un saco de 15 kg de pellet, permitiendo de esta forma contar para la reserva

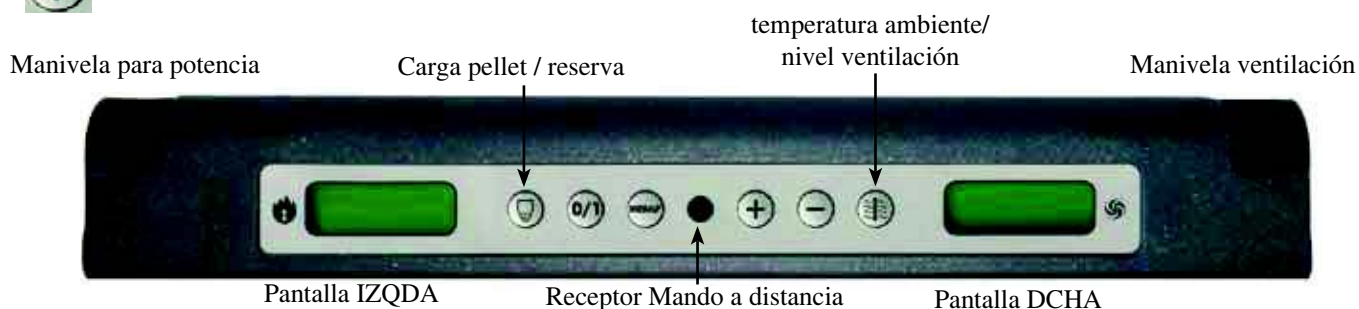
Manivela DCHA: para variar la ventilación (de 1 a 10)

Manivela IZQDA: para variar la potencia (de 1 a 5)

En la PANTALLA DCHA se visualiza el nivel de ventilación y de canalización.

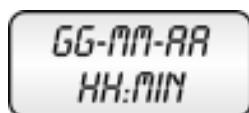
En la PANTALLA IZQDA se visualiza el nivel de potencia o la temperatura y la reserva o la fecha y hora

-  visualiza la temperatura ambiente medida por la sonda o bien el nivel de potencia del ventilador (que puede regularse a través de la manilla de ventilación)



POSIBLES VISUALIZACIONES

EN ESPERA



FECHA

HORA



RESERVA



NIVEL VENTILACIÓN

MANUAL



POTENCIA



TEMPERATURA AMBIENTE

AUTOMÁTICO



TEMPERATURA AMBIENTE



TEMPERATURA AMBIENTE

INSTRUCCIONES DE USO

Llenado c6clea.

En el primer uso o en caso de vaciado completo del dep6sito de pellet, para llenar la c6clea presionar las teclas “+” e “—” del mando a distancia contempor6neamente, durante alg6n segundo, a continuaci6n, una vez soltadas las teclas, en la pantalla aparece la anotaci6n “CARGAR”. La operaci6n debe efectuarse antes del encendido si la estufa se ha parado porque se ha consumido el pellet, al final de la operaci6n vaciar el crisol antes de girar. Es normal que en el dep6sito quede una cantidad residual de pellet que la c6clea no consigue aspirar.

Encendido autom6tico

Con la estufa en estado en espera, presionando durante 2” la tecla 0/1 (desde el panel sin6ptico o desde el mando a distancia) se pone en marcha el procedimiento de encendido y se visualiza la opci6n Arranque y una cuenta atr6s en segundos (1020) La fase de encendido sin embargo no est6 en tiempo predeterminado. Su duraci6n se acorta autom6ticamente si la ficha detecta la superaci6n de algunas pruebas. Despu6s de aproximadamente 5 minutos aparece la llama.

Encendido manual

En casos de temperatura por debajo de los 3°C que no permita a la resistencia el6ctrica encandecer o de moment6nea no funcionalidad de la resistencia es posible utilizar para el encendido la “diabolina”. Introducir en el crisol un cubito de diabolina bien encendido, cerrar lapuerta y presionar 0/1 desde el panel sin6ptico o desde el mando a distancia.

R6gimenes de funcionamiento

Manual: el usuario programa la potencia de trabajo deseada (de 1 m6nima a 5 m6xima)

Autom6tico: El usuario programa la temperatura deseada en la habitaci6n y la estufa, al leer la misma, modula la potencia para alcanzar la misma temperatura, coloc6ndose en potencia 1 cuando la haya alcanzado.

Funcionamiento manual desde panel sin6ptico/mando a distancia (opcional)

Con la estufa en funcionamiento o en estado en espera presionando una vez la tecla MENÚ desde el panel sin6ptico/mando a distancia se visualiza en la pantalla la opci6n Potencia (con la potencia en la cual la estufa est6 trabajando), girando la manivela IZQDA o presionando la tecla + desde el mando a distancia es posible aumentar la potencia de funcionamiento (de potencia 1 a Potencia 5).

Regulaci6n ventilaci6n desde panel sin6ptico

Girando la manivela DCHA se pasa a regular, con la estufa en funcionamiento o en estado en espera, la ventilaci6n (de 1 a 10 en todas las potencias).

Funcionamiento autom6tico desde panel sin6ptico/mando a distancia (opcional)

Presionando la tecla Menú 2 veces se conmuta desde funcionamiento manual a funcionamiento autom6tico regulando la temperatura que se desea alcanzar en el local (para regular la temperatura de 10°C a 29°C utilizar las teclas + y – con el mando a distancia o la manivela IZQDA del panel) y la estufa regula la potencia de trabajo para alcanzarla. Si se programa una temperatura inferior a la del local, la estufa trabaja en Potencia 1.

Apagado

Para el mayor confort, la estufa se apaga con los ventiladores aire ambiente a la misma potencia en la que estaba trabajando.

Con la estufa en funcionamiento, presionando durante 2” la tecla 0/1 (desde el panel sin6ptico o desde el mando a distancia) se pone en marcha el procedimiento de apagado y se visualiza la cuenta atr6s, variable seg6n la potencia en la cual se encontraba cuando se hab6a puesto en marcha la fase de apagado.

La fase de apagado (que tiene el objetivo de apagar la llama, no dejar materiales incombustos en el crisol y enfriar la estufa) prev6:

- Interrupci6n ca6da pellet.
- Ventilaci6n activa al nivel en el que la estufa estaba funcionando.
- Motor expuls6n humos activado

No desconecte nunca el enchufe durante la fase de apagado.

Regulaci6n del reloj

Presionando durante 2” la tecla MENÚ y siguiendo con las teclas + y – las indicaciones de la pantalla, se accede al Menú “Reloj” Permitiendo programar el reloj interno en la ficha el6ctr6nica. Presionando la tecla MENÚ sucesivamente, aparecen en secuencia y pueden ser regulados los siguientes datos: D6a, Mes, A6o, Hora, Minutos, D6a de la semana. La opci6n ¿¿Guardado?? que confirmar con MENÚ permite verificar la exactitud de las operaciones realizadas antes de confirmarlas (entonces se visualiza en la pantalla la anotaci6n Guardado OK).

Programador de encendidos y apagados horarios durante la semana

Presionando durante 2 segundos la tecla MENÚ desde el mando a distancia se accede a la regulaci6n del reloj y presionando la tecla + se accede a la funci6n de programaci6n horaria semanal, identificada en la pantalla con la descripci6n “Program. ON/OFF”. La programaci6n permite programar un n6mero de encendidos y apagados al d6a (hasta un m6ximo de tres) en cada uno de los d6as de la semana.

Confirmando en la pantalla con la tecla MENÚ aparece una de las siguientes posibilidades: - “No Prog.” (ning6n programa programado) - “Programa diar.” (6nico programa para todos los d6as) - Programa sem.”(programaci6n para cada d6a) Se pasa de uno a otro con las teclas + y -.

Confirmando con la tecla MENÚ la opci6n “Programa diario” se accede a la selecci6n del n6mero de programas (encendidos/apagados) que se efect6an en un d6a.

Utilizando “Programa Diario” el programa/as programado/os ser6 el mismo para todos los d6as de la semana.

Presionando sucesivamente + se pueden visualizar: - No programas

- 1º Programa diar. (un encendido y un apagado al d6a), 2º Programa diario. (idem), 3er Programa diario (idem)

Usar la tecla MENÚ para visualizar en orden inverso.

Si se selecciona 1er programa se visualiza la hora del encendido.

En la pantalla aparece: 1 Encendido horas 10,30; con la tecla +/- se cambia la hora y se confirma con MENÚ.

En la pantalla aparece: 1 Encendido minutos 10,30; con la tecla +/- se cambian los minutos y se confirma con la tecla MENÚ. Del mismo modo se regula la hora de los apagados.

La confirmaci6n del programa se efect6a presionando la tecla MENÚ cuando se lee “Guardado OK” en la pantalla.

INSTRUCCIONES DE USO

Confirmando “Programa semana.” se deberá elegir el día en el cual efectuar la programación:

1 Lu; 2 Mar; 3 Miér; 4 Jue; 5 Vier; 6 Sáb; 7 Dom

Una vez seleccionado el día, utilizando las teclas + y - y confirmando con la tecla MENÚ, se proseguirá con la programación con la misma modalidad con la cual se efectúa un “Programa diario”, eligiendo si activar una programación para cada día de la semana estableciendo un número de intervenciones y a qué horarios. En caso de error en cualquier momento de la programación se puede salir del programa sin guardar presionando la tecla 0/1 en la pantalla Guardado.

Nota sobre la variabilidad de la llama

Posibles variaciones del estado de la llama depende del tipo de pellet utilizado, y de una normal variabilidad de la llama de combustible sólido y de las limpiezas periódicas del crisol que la estufa efectúa automáticamente.

N.B. las limpiezas automáticas efectuadas por la estufa no sustituyen la necesaria aspiración en frío por parte del usuario antes del encendido).

Señalización reserva pellet

Las estufas están dotadas de función electrónica de detección de cantidad pellet.

El sistema de detección pellet, integrado dentro de la ficha electrónica permite monitorizar en cualquier momento durante el funcionamiento cuántos kg faltan para agotar la carga de pellet efectuada.

Es importante para el correcto funcionamiento del sistema que en el primer encendido (que debe ser efectuado por el DISTRIBUIDOR) se efectúe el siguiente procedimiento.

Antes de empezar a utilizar el sistema de detección pellet es necesario cargar y consumir completamente un primer saco de pellet, esto sirve para obtener un breve rodaje del sistema de carga.

Cargar 15 kg de pellet.

A continuación presionar una vez la tecla “reserva” así se introduce en la memoria que se han cargado 15 kg.

Desde este momento en la pantalla se visualiza la cantidad que queda de pellet con indicación decreciente en kg (15...14,13) Cada vez que se recarga se introduce en la memoria la cantidad de pellet cargada. Para introducir en la memoria si la recarga de 15 kg es suficiente, presionar la tecla “carga pellet”, para cantidades diferentes o en caso de errores se puede indicar la cantidad por medio del menú reserva pellet de la siguiente manera.

Presionando durante 2” la tecla MENÚ se visualiza AJUSTES.

Presionando la tecla + o - consecutivamente se visualiza T. máx E. Confirmando con la tecla menú aparece la cantidad de pellet presente + la que se carga (por defecto 15, variable con las teclas +/-).

Si el pellet se agotase en el depósito, la estufa se bloquea con la opción “Stop/Llama” (ver pág. 71).


N.B.: Recuerde de vez en cuando poner a cero la “señalización reserva pellet”, para permitir una mejor fiabilidad de la misma función.

Para cualquier información contactar con el Distribuidor autorizado que ha efectuado el primer encendido.

INSTRUCCIONES DE USO

MANDO A DISTANCIA cod. 633310 (opcion)

Leyenda teclas y pantalla:

 : tecla encendido/apagado

+ : tecla para aumentar la potencia/temperatura de trabajo (dentro de un menú aumenta la variable visualizada)

- : tecla para disminuir la potencia/temperatura de trabajo (dentro de un menú disminuye la variable visualizada)

A : tecla para pasar a la programación "EASY TIMER"

M : tecla para pasar alternativamente de la función automática a la manual y viceversa



Indica una transmisión de datos del mando a distancia a la tarjeta.



teclado bloqueado, evita activaciones no deseadas (pulsar "A" y "M" al mismo tiempo durante algunos segundos para bloquear/desbloquear el teclado).



batería descargada (nº3 pilas alcalinas mini stilo A A A)



Indica que se está programando un encendido/apagado con el programa "EASY TIMER"



Indica la temperatura ambiente detectada por el mando a distancia (durante la configuración técnica del mando a distancia indica los valores de los parámetros configurados).



Indica que se ha transmitido una orden de encendido de estufa.



indicador de nivel de velocidad de los ventiladores



indicador de configuración mando a distancia para una estufa de pellet/aire



función automática
(aparece en la pantalla el valor de la temperatura)



función de regulación manual
(aparece en la pantalla el valor de la potencia de trabajo)



TEMPERATURA DETECTADA POR EL MANDO A DISTANCIA

El mando a distancia está equipado con una sonda externa para la detección de la temperatura ambiente visualizada en tiempo real en la pantalla del mismo. La temperatura detectada es transmitida periódicamente a la tarjeta electrónica del insertable/estufa si el led transmisor del mando a distancia y el sensor receptor del panel sinóptico del insertable/estufa se encuentran recíprocamente en campo visual. Si la temperatura del mando a distancia no llega a la tarjeta del insertable/estufa, transcurridos más de 30 minutos, se utiliza el dato de la temperatura que proviene de la sonda conectada en el panel sinóptico.

SELECCIÓN MODALIDAD FUNCIONAMIENTO

Pulsando brevemente la tecla "M" podemos desplazar y regular las siguientes funciones:



regulación temperatura en funcionamiento automático



regulación manual de las potencias



regulación manual de la ventilación


INSTRUCCIONES DE USO

USO DEL PROGRAMA “EASY TIMER”


Por medio del mando a distancia se puede utilizar programación horaria muy intuitiva y rápida:

- **Si la estufa está encendida:** se puede programar un apagado con un reenvío regulable entre una y doce horas; en la pantalla del panel sinóptico se visualizará el tiempo que falta para el apagado programado.
- **Si la estufa está apagada:** se puede programar un encendido con un reenvío regulable entre una y doce horas, en la pantalla del panel sinóptico se visualizará el tiempo que falta para el encendido programado.

- **Programación:** para programar el temporizador proseguir de la siguiente manera:

- a) Pulsar la tecla “A”, se enciende en la pantalla el icono  confirmando el acceso a la programación “Easy timer”.
- b) Con las teclas +/- programar el número de horas deseado, ejemplo:



- c) Apuntar el mando a distancia hacia el receptor del panel sinóptico
- d) Confirmar la programación pulsando la tecla “A” durante un par de segundos, se apagará el icono  y se verá en el panel sinóptico la indicación del tiempo que falta para la intervención programada.
- e) Para anular la programación repetir los puntos a),b),c),d) programando el número de horas a “00H”

BLOQUEO DEL TECLADO

Se puede bloquear el teclado del mando a distancia para evitar activaciones accidentales no controladas por el usuario. Pulsando al mismo tiempo las teclas A y M, se encenderá el símbolo de la llave confirmando que se ha efectuado el bloqueo del teclado. Para desbloquear el teclado presionar de nuevo las teclas A y M al mismo tiempo.

INDICACIÓN BATERÍAS DESCARGADAS

El encendido del icono de la batería indica que las pilas dentro del mando a distancia están casi agotadas, proveer con su sustitución con tres elementos del mismo modelo (size AAA 1,5V).

- No mezcle en el mando a distancia baterías nuevas con baterías parcialmente agotadas.
- No mezcle marcas y tipos diferentes, pues cada tipo y marca tiene capacidades diferentes.
- No mezcle pilas tradicionales y recargables;
- No intente recargar pilas alcalinas y cinc-carbón pues se pueden producir roturas o pérdidas de líquido.



INFORMACIONES A LOS USUARIOS

Conforme al art.13 del decreto legislativo 25 julio 2005, n.151 “Actuación de las Directivas 2002/95/CE,2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de los residuos”. El símbolo del contenedor barreado indicado en el equipo o en el embalaje, señala que el producto al final de su vida útil debe ser eliminado por separado de los demás residuos.Por lo tanto, el usuario deberá entregar el equipo al final de su vida útil a apropiados centros de recogida seleccionada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o entregarlo al distribuidore en el momento de la compra de otro nuevo equipo equivalente, cambiando el uno por el otro.

MANUTENCIÓN

Antes de realizar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.

Un mantenimiento regular es la base de un buen funcionamiento de la estufa.

LA FALTA DE MANTENIMIENTO al menos ESTACIONAL puede provocar el mal funcionamiento.

Posibles problemas debidos a la falta de mantenimiento harán que decaiga la garantía.

MANTENIMIENTO DIARIA

Operaciones que efectuar, con la estufa apagada, fría o desenchufada de la red eléctrica.

- La limpieza debe efectuarse con una aspiradora (ver opcional pág. 73)
- Todo el procedimiento requiere pocos minutos al día.
- Abrir la puerta y extraer y vaciar el cajón de las cenizas (** - fig. A).
- **NO DESCARGUE LOS RESIDUOS EN EL DEPÓSITO DEL PELLET.**
- Quitar el crisol y desincrustarlo con la pequeña espátula, limpiar eventuales obstrucciones de los orificios en todos los lados.
- Sacar el crisol (1 - fig. B) y desincrustarlo con la espátula (suministrada), limpiar posibles oclusiones de los orificios.
- Aspirar el compartimento crisol, limpiar los bordes de contacto y eliminar los tapones de humo (2 - fig. C).
- Si fuera necesario limpiar el vidrio (en frío)

No aspire la ceniza caliente, puede dañar el aspirador y pone a riesgo de incendio los locales domésticos

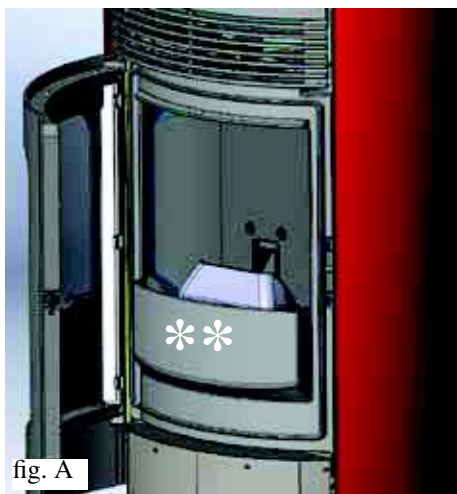


fig. A

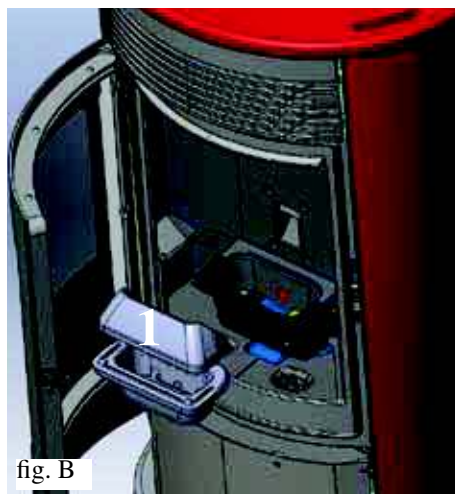


fig. B

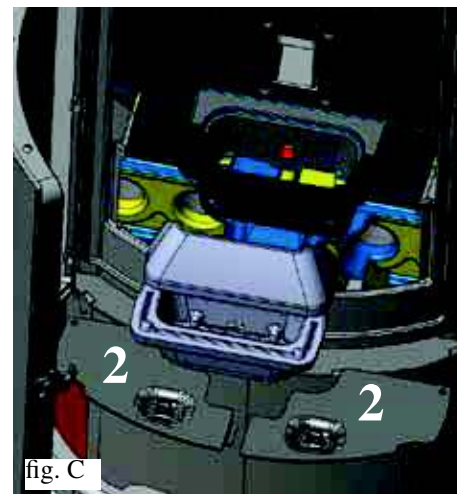


fig. C

MANTENIMIENTO SEMANAL

- Limpieza del hogar (con escobillón) después de haber eliminado los desviadores de humos (3 - fig. D).
- Trabajar en los escobillones (* - Fig. D).
- Vaciar el depósito y aspirar el fondo.
- Durante la limpieza del crisol, elevar los tapones de humo (2 - fig. E) y aspirar los cuatro tubos de abajo (4 - fig. E).



fig. D

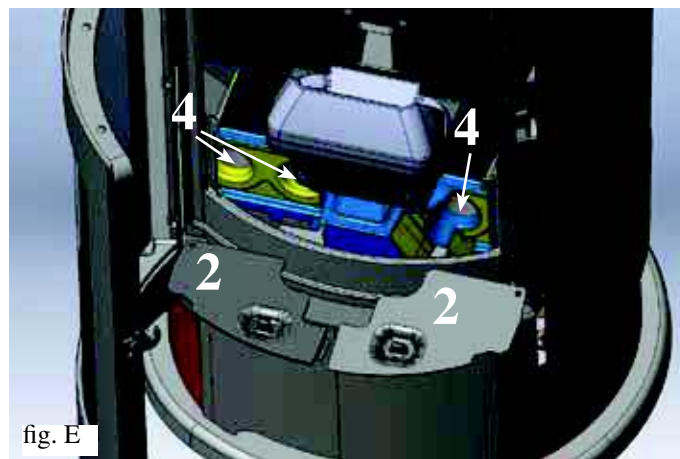


fig. E

NOTA: Cada 800 kg aparece la anotación “Manten.” para recordar la limpieza de los canales de humos a cargo del particular; el mensaje desaparece pulsando durante 5 segundos la tecla “TURBO”.

Cuando se alcanzan 2000 kg de pellet aparece la anotación “Manten. profes.” que no desaparece más y por lo tanto es necesaria la intervención de un distribuidor. Dicho mensaje se reajusta desde el menú parámetros.

MANUTENCIÓN

LIMPIEZA ESTACIONAL (a cargo del DISTRIBUIDOR)

Consiste en la:

- Limpieza general interna y externa
- Limpieza profunda de los tubos de intercambio
- Limpieza profunda y desincrustación del crisol y de su relativo espacio -
- Limpieza ventiladores, comprobación mecánica de los juegos y de las fijaciones -
- Limpieza canal de humo (eventual sustitución de la empaquetadura en el tubo de descarga de humos)
- Limpieza conducto de humos (ver limpieza semanal)
- Limpieza del hueco ventilador extracción humos.
- Limpieza del sensor de flujo.
- Limpieza del control termopar.
- Limpieza, inspección y desincrustación del hueco de la resistencia de encendido, eventual sustitución de la misma.
- Limpieza /control del Panel Sinóptico Inspección visual de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación
- Limpieza depósito pellet y comprobación juegos conjunto cóclea-motorreductor
- Sustitución de la empaquetadura del portillo
- Ensayo funcional, carga cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado.

Si existe una utilización muy frecuente de la estufa, se aconseja la limpieza del canal de humo cada 3 meses.

!!!ATENCIÓN!!!:

Después de la limpieza normal, el INCORRECTO acoplamiento del crisol superior (A) (figura 1) al crisol inferior (B) (figura 1) puede poner en peligro el funcionamiento de la estufa.

Por lo tanto antes del encendido de la estufa, asegurarse de que los crisoles estén acoplados correctamente como se indica en la fig 2 sin presencia de cenizas o incombustos en el perímetro de apoyo.

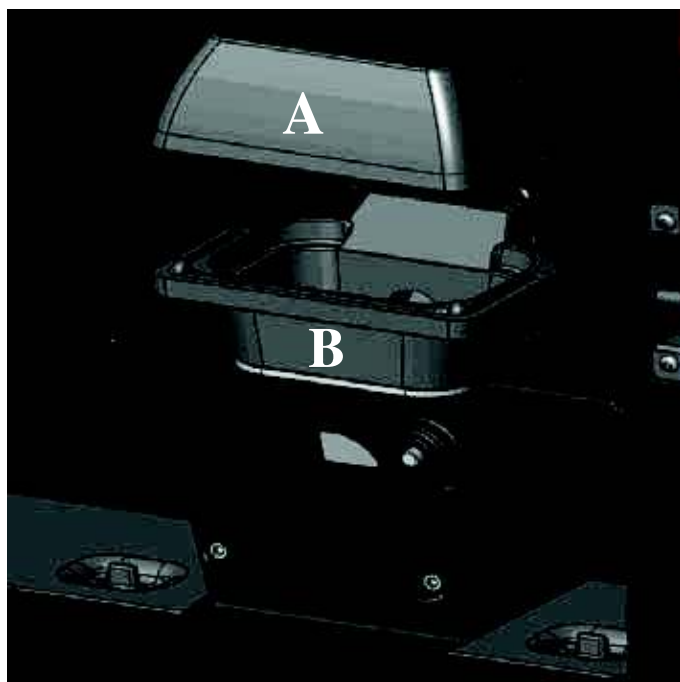


fig. 1

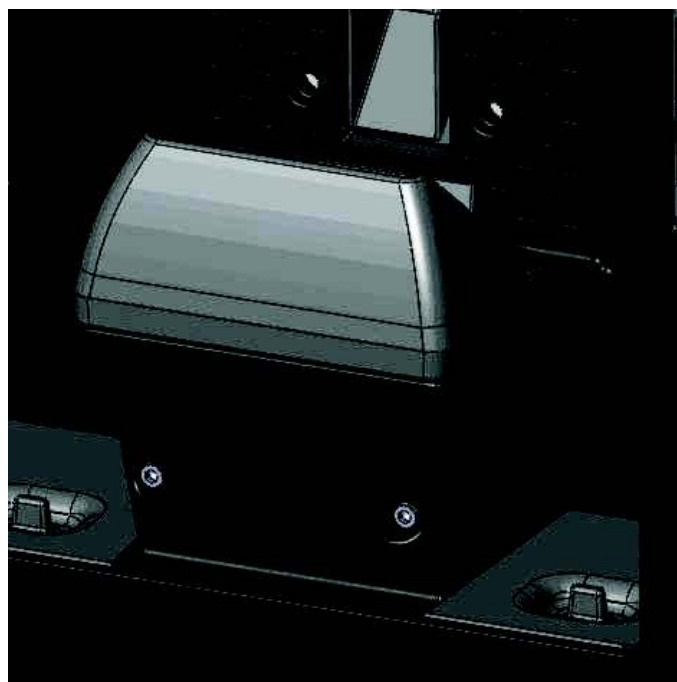


fig. 2

CONSEJOS PARA POSIBLES INCONVENIENTES

En caso de problemas la estufa se para automáticamente efectuando la operación de apagado y en la pantalla se visualiza una anotación relativa a la motivación del apagado (ver debajo las diferentes señalizaciones).

No desconecte nunca el enchufe durante la fase de apagado por bloqueo.

En caso de que se produzca un bloqueo, para volver a poner en marcha la estufa es necesario dejar acontecer el proceso de apagado (600 segundos con prueba de sonido) y luego presionar la tecla 0/1.

No vuelva a poner en funcionamiento estufa antes de haber verificado la causa del bloqueo y haber LIMPIADO DE NUEVO/VACIADO el crisol.

SEÑALIZACIONES DE POSIBLES CAUSAS DE BLOQUEO E INDICACIONES Y SOLUCIONES:

1) Señalización: **Cont./flu.aire** (interviene si el sensor de flujo detecta flujo de aire comburente insuficiente).

Inconveniente: **Apagado por falta depresión**

El flujo puede ser insuficiente si la puerta está abierta, no cierra perfectamente (p. e. junta), si existe un problema de aspiración de aire o de expulsión de humos, o si el crisol está obstruido.

Acciones:

Comprobar:

- cierre de la puerta;
- canal de aspiración aire comburente (limpiar poniendo atención a los elementos del sensor de flujo);
- limpiar el sensor de flujo con aire seco (tipo para teclado de ordenador);
- posición estufa: no se debe arrimar a la pared;
- posición y limpieza crisol (con frecuencia vinculada al tipo de pellet);
- canal de humos (limpiar);
- instalación (si no está en regla y presenta más de 2-3 codos, la salida de humos no es regular);

Si se sospecha un funcionamiento inadecuado del sensor, proceder a una prueba en frío. Si tras cambiar las condiciones, abriendo la puerta por ejemplo, el valor visualizado no cambia, se trata de un problema del sensor.

N.B.:

La alarma de depresión puede aparecer también durante la fase de encendido, dado que el sensor de flujo empieza a funcionar a partir del segundo 90 tras el inicio de la fase de encendido.

2) Señalización: **Cont./extract.:** (se activa si el sensor de giros extractor de humos detecta una anomalía).

Inconveniente: **Apagado por descenso de temperatura humos**

Acciones:

- Controlar funcionalidad extractor de humos (conexión sensor de revoluciones) y tarjeta (DISTRIBUIDOR)
- Controlar limpieza canal de humo
- Controlar la instalación eléctrica y puesta a tierra.
- Controlar ficha electrónica (DISTRIBUIDOR)

3) Señalización: **Stop/Llama:** (se activa si el termopar detecta una temperatura de humos inferior a un valor configurado, lo cual se interpreta como ausencia de llama).

Inconveniente: **apagado por descenso de temperatura humos**

- falta pellet,
- demasiado pellet ha sofocado la llama, verificar calidad del pellet (DISTRIBUIDOR)
- ha intervenido el termostato de máxima (caso raro, interviene solo en caso de excesiva temperatura de humos) (DISTRIBUIDOR).

4) Señalización: **BloqueAF/NOArran:** (se activa si en un tiempo máximo de 15 minutos no aparece llama y no se consigue la temperatura de puesta en marcha).

Inconveniente: **apagado por temperatura humos no correcta en fase de encendido.**

Hay que distinguir los dos siguientes casos:

NO ha aparecido la llama

Acciones

- Comprobar:
 - posición y limpieza del crisol (DISTRIBUIDOR)
 - llegada al crisol de aire comburente
 - funcionalidad resistencia
 - temperatura ambiente (si es inferior a 3° C hace falta pastilla de encendido) y humedad.
- Intentar encender con pastillas (ver pág. 65).

Ha aparecido llama pero tras la indicación Ar ha aparecido AF

Acciones

- Comprobar: (sólo para el DISTRIBUIDOR)
- funcionamiento termopar;
- temperatura de puesta en marcha ajustada en los parámetros.
- Repetir el encendido después de haber vaciado el brasero.

5) Señalización: **Falta/Energía:** (no es un defecto la estufa).

Inconveniente: **apagado por falta de energía eléctrica**

Acciones:

- Comprobar conexión eléctrica y bajadas de tensión

6) Señalización: **Avería/TC:** (interviene si el termo par está averiado o desconectado).

Inconveniente: **apagado por termopar averiado o desconectado**

Acciones:

- Comprobar conexión del termopar en la ficha. Comprobar funcionalidad en el ensayo en frío (DISTRIBUIDOR).

CONSEJOS PARA POSIBLES INCONVENIENTES

- 7) **Señalización:** °C humos/alta: (apagado por excesiva temperatura de los humos)
Inconveniente: apagado por superación temperatura máxima humos.
Acciones:
- Verificar tipo de pellet,
 - Verificar anomalía del motor extracción de humos
 - Verificar existencia de posibles obstrucciones en el canal de humo
 - Verificar la correcta instalación,
 - Verificar posible “derivación” del motorreductor
 - Verificar la existencia de toma de aire en el local
- 8) **Señalización:** “Control batería”:
Inconveniente: Estufa no se para, pero si presenta la opción en la pantalla.
Acciones:
- Debe ser sustituida la batería compensadora en la tarjeta.
- 9) **Inconveniente:** Mando a distancia ineficiente:
Acciones:
- más cerca del receptor de la estufa
 - sustituir con pilas alcalinas (3 mini stilo AAA)
- 10) **Inconveniente:** Aire no caliente en salida:
Acciones:
- limpiar el intercambiador desde dentro del hogar.
- 11) **Inconveniente:** Durante la fase de encendido “salta el diferencial” (DISTRIBUIDOR):
Acciones:
- verificar humedad de la resistencia de encendido
- 12) **Inconveniente:** Mancata accensione:
Acciones:
- Pulire crogiolo.

NOTA

Las señalizaciones se visualizan hasta que no se interviene en el panel, apretando la tecla 0/1.
Se recomienda no volver a poner en marcha la estufa si antes no se comprueba la eliminación del problema.

LISTA DE COMPROBACIÓN

A completar con la lectura completa de la ficha técnica

Colocación e instalación

- Instalación realizada por el Distribuidor habilitado que ha expedido la garantía y el libro de mantenimiento Ventilación en el local
- El canal de humo
- El tubo de salida de humos recibe sólo la descarga de la estufa
- El canal de humo presenta: máximo 2 curvas máximo 2 metros en horizontal
- chimenea al otro lado de la zona de reflujo
- los tubos de descarga son de material idóneo (se aconseja acero inoxidable)
- en el paso a través de eventuales materiales inflamables (por ej. madera) han sido tomadas todas las precauciones para evitar incendios.

Uso

- El pellet utilizado es de buena calidad y no húmeda
- El crisol y el hueco cenizas están limpios y bien colocados
- El portillo está bien cerrado
- El crisol está bien introducido en el hueco correspondiente

RECORDE ASPIRAR el CRISOL ANTES DE CADA ENCENDIDO
En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol

ESPAÑOL

OPCIONAL

COMBINADOR TELEFÓNICO PARA ENCENDIDO A DISTANCIA (cód. 281900)

Es posible obtener el encendido a distancia si el DISTRIBUIDOR conecta el combinador telefónico a la puerta de serie detrás de la estufa, por medio del cable opcional (cód. 640560).

MANDO A DISTANCIA (cod. 633310)

ACCESORIOS PARA LA LIMPIEZA



GlassKamin
(cód. 155240)

Útil para la limpieza
del vidrio cerámico



Bidón aspira
cenizas sin motor
(cód. 275400)

Útil para la limpieza
del hogar